

Deutsch Plus – Programme 11

Commentary: A typical day in the Prima Plus office. Nico is more and more at ease in Germany, and with Germans. He's made friends. Including one the police would like to meet.

PRIMA PLUS OFFICE

Frau Weiss: Ach Herr Antonescu, da sind Sie ja. Kommen Sie mal eben her.

Ah, Herr Antonescu, there you are. Come over here.

Frau Maier: Ach Herr Antonescu, gerade zum richtigen Moment! Bringen Sie das bitte Frau Schneider, aber schnell. Danke schön, HerrAntonescu.

Ah, Herr Antonescu, just at the right moment! Take this quickly to Frau Schneider.

Thank you, Herr Antonescu.

Nico: Bitte schön, Frau Maier.

A pleasure, Frau Maier.

(to Anna) Ich bin gleich wieder da.

I'll be back in a minute.

EDITING SUITE

Elke: Hallo, Nico.

Nico: Hallo, Elke. Hier sind die Papiere von Frau Maier.

Hello, Elke. Here are the papers from Frau Maier.

Elke: Das ist ja Frau Maiers Ablauffliste von gestern - die spinnt ja!

This is Frau Maier's running order from yesterday - she's crazy!

Nico: Was bedeutet 'spinnt'?

What does 'crazy' mean?

Elke (taps head): Ja... spinnt!

Yes, crazy!

Nico: Ich verstehe!

I see!

Elke: Ach Nico, da habe ich was für dich. Da in D Plus Report.

Oh, Nico, I've got something for you. Look here in D Plus Report.

Nico: Was? Wo?

What? Where?

Elke: Das Hausmagazin. Da habe ich etwas für dich markiert.

The house magazine. I've marked something for you.

Nico (reads): Grafikabteilung sucht Assistent/Assistentin. Erfahrungen in Grafik und Video wünschenswert. Bewerbungen bis 1. Juli.

Graphics Department seeks Assistant. Experience in Graphics and Video desirable.

Applications by 1 July.

Elke: Da ist ein Job frei in der Grafikabteilung - die suchen einen neuen Grafiker. Du bist doch Grafiker. Du solltest dich bewerben.

There's a job free in the Graphics Department - they're looking for a new Graphics Artist. You are a Graphics Artist. You should apply.

Nico: Was soll ich?

What should I do?

Elke: Dich bewerben. Der job ist ideal für dich. Du willst doch nicht immer Volontär sein, oder?

Apply. The Job is ideal for you. You don't want to be a trainee forever, do you?

Nico: Bestimmt nicht!

Definitely not!

Elke: Das Bewerbungsformular - da, so eins - bekommst du in der Personalabteilung auf der zweiten Etage. Ich helfe dir dann schon.

The application form - like this - you can get one from the Personnel Department on the second floor. I'll help you with it.

Nico: Vielen Dank.

Many thanks.

Elke (answers phone): Schneider. Ja, der ist noch hier. Ja, sofort Frau Weiss.

Schneider. Yes, he's still here. Yes, straightaway, Frau Weiss.

Elke (calls after Nico): Aber vergiss die Bewerbung nicht.

But don't forget the application.

Nico: Nein! Bestimmt nicht.

No, definitely not.

PRIMA PLUS OFFICE

Frau Weiss: Herr Antonescu. Ich muss Sie dringend sprechen.

Herr Antonescu, I need to talk to you urgently.

Nico: Was ist los? Habe ich was falsch gemacht?

What's the matter? Have I done something wrong?

Frau Weiss: Ich weiss nicht. Aber wir müssen miteinander sprechen.

I don't know. But we must talk.

Nico: Ja, bitte?

Yes?

Frau Weiss: Nein, nicht hier. Morgen Abend.

No, not here. Tomorrow evening.

Anna: Wir könnten uns im Petersberger Hof treffen, das kennt Herr Antonescu.

We could meet in Petersberger Hof - Herr Antonescu knows it.

Frau Weiss: Prima. Petersberger Hof dann - morgen um acht Uhr. Einverstanden?

Great. Petersberger Hof then, tomorrow at eight. Agreed?

Nico: Einverstanden.

Agreed.

Nico (to Anna): Stimmt was nicht...?

Is something wrong...?

Anna: Nico, wir...

Nico, we...

Frau Maier (interrupts): Herr Antonescu... Ich schaffe das einfach nicht. Tun Sie mir einen Gefallen und gehen für mich zur Bank. Ich fahre ja morgen nach London und habe mir englisches Geld bestellt. Nehmen Sie meinen Ausweis und meine Scheckkarte, und Ihren Ausweis, und holen Sie mir bitte das Geld. Zweihundert Pfund. Von der Stadtparkasse, direkt rechts, wenn Sie rauskommen. Danke.

Herr Antonescu... I simply won't manage it myself. Do me a favour and go to the bank for me. I'm going to London tomorrow, and I've ordered some English money. Take my identity card, my cheque card, and your own identity card, and pick up the money for me, please. Two hundred pounds. From the Stadtparkasse bank, to the right when you leave this building. Thank you.

(She signs a piece of paper) Und hier ist die Vollmacht.

And here's the authority.

Nico: Vollmacht?

Authority?

Frau Maier: Die müssen Sie der Bank zeigen...

You've got to show this to the bank...

Nico (to himself): Zweihundert Pfund... Stadtparkasse rechts...

Two hundred pounds... Stadtparkasse bank... to the right...

NICO LEAVES BUILDING

Nico: Stadtparkasse - rechts.

Stadtparkasse - to the right.

STADTSPARKASSE - BANKING HALL

Bank Clerk 1: Ja, bitte schön?

Yes?

Nico: Ich möchte Geld abholen, für Frau Maier.

I would like to collect money for Frau Maier.

Bank Clerk 1: Haben Sie ein Konto bei uns?

Have you an account with us?

Nico: Ich? Nein!

Me? No!

Bank Clerk 1: Sie möchten ein Konto eröffnen?

Ah, you'd like to open an account?

Nico: Konto eröffnen? Ich verstehe nicht. Ich möchte nur das englische Geld für Frau Maier abholen.

Open an account? I don't understand. I just want to pick up the English money for Frau Maier.

Bank Clerk 1: Ach so, Sie möchten englisches Geld. Dann müssen Sie bitte zum Auslandsschalter. Das ist hier drüben, bitte.

Ah, you want English money. Then you need to go to the foreign currency counter - over there.

Bank Clerk 2: Guten Tag. Was kann ich für Sie tun?

Hello. What can I do for you?

Nico: Guten Tag. Ich muss englisches Geld für Frau Maier abholen. Ich habe ihren Ausweis, die Scheckkarte und die Vollmacht.

Hello. I have to pick up English money for Frau Maier. I've got her identity card, the cheque card and the Authority.

Bank Clerk 2: Ach ja, richtig. Wie viel war es denn?

Ah yes. How much was it?

Nico: Sie hat zweihundert Pfund bestellt.

She ordered two hundred pounds.

Bank Clerk 2: Normalerweise machen wir das nicht.

Normally we don't do this.

Nico: Wie bitte?

I beg your pardon?

Bank Clerk 2: Frau Maier müsste das Geld abholen.

Frau Maier should pick up the money.

Nico: Frau Maier kann nicht. Wir haben heute Sendung.

Frau Maier can't pick it up. It's our transmission day.

Bank Clerk 2: Kann ich Ihren Ausweis sehen? Ja gut. Moment. So, wenn Sie bitte hier unterschreiben... Danke. So, fünfzig, hundert, hundertfünfzig, zweihundert Pfund. Und

der Ausweis und die Scheckkarte von Frau Maier. Und Ihren Ausweis zurück. Danke.
Auf Wiedersehen.

*May I look at your identity card? Right. Just a moment. If you would sign here...
Thank you. So - fifty, a hundred, a hundred and fifty, two hundred pounds. And Frau
Maier's identity card and chequecard. And your identity card back. Thank you.
Goodbye.*

Nico: Auf Wiedersehen.

Bye.

D PLUS RECEPTION

Elke: Tschüs, Herr Schiller!

Bye, Herr Schiller.

Schiller: Bis später, Frau Schneider.

See you later Frau Schneider.

Elke: Bis später, Herr Schiller.

See you later Herr Schiller.

Nico: Elke!

Elke!

Elke: Hallo, Nico.

Hi Nico!

Nico: Ich habe es! Ich habe das Formular!

I've got it! I've got the form!

Elke: Prima. Ja, dann komm mal morgen zu mir runter, und ich helfe dir. Tschüs!

Great. Then come down to me tomorrow, and I'll help you with it. Bye.

Schiller: Na, Herr Antonescu. Was für ein Formular haben Sie denn da?

Well, Herr Antonescu, what sort of a form have you got there?

Nico: Ein Bewerbungsformular. Ich bewerbe mich!

An application form. I'm applying for a job!

Schiller: Na dann toi toi toi! Alles Gute!

Good luck! All the best!

Nico: Danke.

Thanks.

NICO'S APARTMENT BLOCK

The Hausmeister is being shown some photos by policemen.

Policeman: Kennen Sie diesen Mann?

Do you know this man?

Hausmeister: Ja, den kenne ich ganz gut!

Yes, I know him well!

Policeman: Und wie heißt der Mann?

What's the man called?

Hausmeister: Das ist der Antonescu - der wohnt hier.

That's Antonescu - he lives here.

KIOSK

Hülya (on TV screen): Guten Abend, meine Damen und Herren. Heute Abend bieten wir Ihnen viel

Unterhaltung.

Good evening, ladies and gentlemen. This evening we offer you lots of entertainment.

Nico (enters kiosk): Guten Abend.

Good evening.

Owner: Hallo. Hübsches Mädchen. Ist sie auch nett?

Pretty girl. Is she nice, too?

Nico: Ja, die ist total nett!

Yes, she's very nice indeed.

Owner: Ihr Deutsch macht Fortschritte... (Nico looks puzzled) Wird besser.

Your German is making progress... Is getting better.

Nico: Danke. Geben Sie mir einen Kaffee, bitte.

Thanks. A coffee, please.

Owner: Gerne.

With pleasure.

Dark-haired man enters kiosk.

Owner: Bitte schön. Macht eine Mark fünfzig.

Here you are. One mark fifty.

Man: Und noch einen Kaffee für mich. Ich bezahle.

And another coffee for me. I'm paying.

Nico: Hallo... und danke schön.

Hello... and thanks.

Man: Bitte, bitte. Wie geht's?

Not at all. How are you?

Nico: Gut, danke.

Well, thanks.

Owner: Bitte schön. Macht drei Mark.

Here you are. Three marks altogether.

Man: Danke. Sollen wir da rüber gehen? Hör mal. Kannst du mir wieder einen Gefallen tun?

Thanks. Shall we go over there? Listen. Can you do me another favour?

Nico: Gerne.

With pleasure.

Man: Meine Mutter ist immer noch krank...

My mother is still ill...

NICO'S APARTMENT BLOCK

Nico has been thrown out of his flat.

Hausmeister: Na Herr Antonescu?

Nico: Was bedeutet das?

What does this mean?

Hausmeister: Das bedeutet, dass wir es nicht gerne sehen, wenn die Polizei ins Haus kommt.

This means that we don't like it when we have the police here.

Nico: Wie bitte?

I beg your pardon?

Hausmeister (mimics): Wie bitte? Das verstehen Sie natürlich wieder nicht! Sie sind ja Ausländer.

I beg your pardon? Ah, you don't understand again. You're a foreigner, of course.

Nico: Ich will in meine Wohnung.

I want to go into my flat.

Hausmeister: Sie können nicht in Ihre Wohnung. Das ist nicht mehr Ihre Wohnung. Sie müssen raus, heute noch. Die Polizei hat was von Drogen gesagt.

You can't go into your flat. It isn't your flat any longer. You've got to get out – today.

The police were talking about drugs.

Nico: Polizei? Drogen? Ich verstehe nicht.

Police? Drugs? I don't understand.

Hausmeister: Geben Sie mir Ihre Hausschlüssel.

Give me your key.